


Quechua de Ayacucho (Grupo II C)



Población: 1,000,000


Ubicación: La región sur de los Andes centrales, departamentos de Ayacucho, Huancavelica y el oeste de Apurímac

 **Ayacucho**, la segunda ciudad fundada por los españoles en el Perú en el siglo dieciséis, es la capital del departamento del mismo nombre. Al principio fue establecida como **un puesto de avanzada entre el Cusco y Lima** al que se le dio el nombre de San Juan de la Frontera y después se le dio el nombre de Huamanga. La batalla de Ayacucho tuvo lugar a doce kilómetros de Huamanga en la Pampa de la Quinua el 9 de diciembre de 1824, y fue la batalla que selló la independencia del Perú.


 Ayacucho, llamado “un rincón de España del siglo dieciséis”, está lleno de reliquias de arquitectura colonial, tales como majestuosas iglesias, patios bellamente ornamentados y balcones de madera diestramente tallados. **La ciudad mantiene un espíritu religioso** que

data desde la ocupación española. La ciudad de Ayacucho es famosa por sus solemnes ceremonias de Semana Santa, en las que se puede ver una mezcla de tradiciones católicas e incaicas.

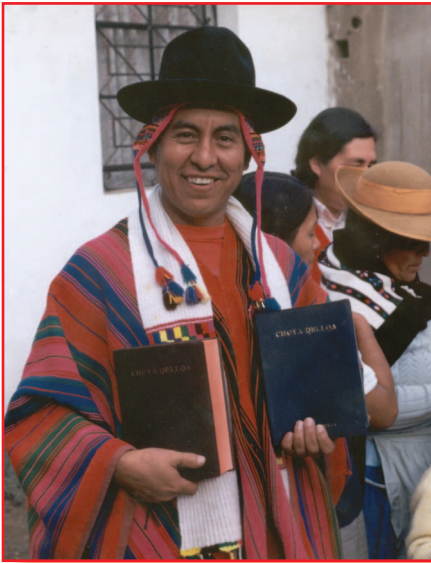
En esta área se habla una variedad quechua que es semejante a la de Cusco-Collao, con algunas diferencias de pronunciación, gramática y léxico. En los poblados y comunidades de toda la región, se habla el quechua de Ayacucho en todos los estratos sociales.

 Antes de la reforma agraria de la década de los sesenta, muchos quechua hablantes trabajaban en las grandes haciendas. Los terratenientes daban a los peones pequeñas parcelas para que cultivaran alimentos para el consumo de la familia. Las casas y las condiciones en las que viven los campesinos son muy pobres.

La carretera que va al norte y al sur de Ayacucho sigue el antiguo camino del imperio incaico que iba desde Quito, Ecuador hasta el Cusco. **Algunos tramos de la vía eran tan angostos que la dirección del tráfico cambiaba en días alternos.** Con la llegada del servicio aéreo y la construcción de nuevas carreteras hacia la costa, se han registrado muchos cambios en esta área.

 A comienzos de la década de los sesenta, se pidió al ILV que ayudara a establecer **un programa experimental de educación bilingüe** con la colaboración del Ministerio de Educación, para niños monolingües. Fue un programa piloto en la sierra del Perú y muchos líderes quechuas reconocieron el valor de educar a los niños en su lengua nativa.

 En cooperación con la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga en Ayacucho, se ofrecieron clases a nivel universitario de pedagogía y metodología bilingüe a las que asistieron maestros bilingües, líderes y otros profesionales. Se produjo literatura en lengua vernácula y se empezó un programa de educación bilingüe que también comprendía capacitación vocacional y sobre la crianza de animales. Entre 1965 y 1970, **treinta y nueve profesores recibieron capacitación** en el programa piloto. Como resultado hubo



lectores que leían en quechua en más de veinte comunidades. A principios de la década de los noventa se calculaba que había unos doscientos mil lectores.



La primera traducción del Nuevo Testamento al quechua de Ayacucho se publicó a fines de la década de los cincuenta. Veinte años después, un equipo de traductores quechuas, auspiciado por las Sociedades Bíblicas Unidas, con la participación del ILV y el asesoramiento del exegeta Homer Emerson, tradujo una nueva versión del Nuevo Tes-

tamento que se publicó en 1981 y se puso en manos de los lectores en enero de 1982. Ese equipo tradujo después el Antiguo Testamento, y **la Biblia completa fue publicada por la Sociedad Bíblica Peruana en 1987**. Se imprimieron dos ediciones de veinte mil ejemplares cada una que se agotaron rápidamente. Se hizo una tercera impresión.



1958, **1987**



video de la vida de Cristo



Dos fuerzas contrarias surgieron en la década de los setenta: una fue la representada por los primeros grupos musicales quechuas, y la otra fue la de un grupo marxista de estudiantes que posteriormente se transformó en el Sendero Luminoso.

Los pequeños grupos musicales que se formaron empezaron a viajar por todos los rincones de los Andes donde se habla el quechua. En la actualidad, enseñan a otros a componer música y **se presentan en conciertos y programas especiales en todo el país**. Todos los años se organizan festivales en varios lugares con conjuntos ecuatorianos, bolivianos y peruanos.



padre	tayta
madre	mama
tierra	allpa
agua	yaku
fuego	nina
sol	inti
luna	killa
casa	wasi
hombre	qari
mujer	warmi
niño	wawa/warma

¿Cómo estás?
¿Allinllachu?

